

تنفيذ طريقة القواعد والنزجمة في تعليم النحو لمعهد بستان عشاق القرآن فونوروغو

السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣

## البحث العلمي



قدّمتها:

سوليس ستيا

رقم القيد: ٢١٠٥١٧٠١٤

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية والعلوم التعليمية

الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو

نوفمبر ٢٠٢٢

تنفيذ طريقة القواعد والنزجمة في تعليم النحو لمعهد بستان عشاق القرآن فونوروغو

السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣

## البحث العلميّ

مقدم الى الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو  
لاستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة سرجا  
في تعليم اللغة العربية



قدّمتها:

سوليس ستياً

رقم القيد: ٢١٠٥١٧٠١٤

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية والعلوم التعليمية

الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو

نوفمبر ٢٠٢٢

## الملخص

سوليس ستياً ، ٢٠٢٢ ، تنفيذ طريقة القواعد والنزجة في التعليم النحو معهد بستان عشاق القرآن فونوروغو السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣. البحث العلمي. قسم تعليم اللغة العربية كلية النزية والعلوم التعليمية الجامعة الإسلامية الحكومية بفونوروجو، المشرف: رزقا علينا مصلحة الماجستير.

الكلمة الأساسية: تنفيذ، طريقة القواعد والنزجة، تعليم النحو

في هذه الدراسة، قام الباحثون بفحص تعلم اللغة استخدام طريقة القويد وترجمة. أحد العوامل هو اختلاف الخلفيات المدرسية، لذلك لا يفهم بعض الطلاب جزءاً صغيراً أو جزءاً كبيراً من المادة التي يتم تدريسها وحتى في مجملها. في تعليم النحو الذي تم إجراؤه في المعهد بستان عشاق القرآن، لم يفهم الطلاب درس النحو جيداً. لأنّ التركيز لهذا المعهد بشكل أكبر هو كيفية تعليم قراءة القرآن الصحيح من الناحية النظرية والتطبيق. وهي الطريقة المستخدمة في المعهد بستان عشاق القرآن وبجانب ذلك تستخدم أيضاً طريقة تعليم كتاب الترات بطريقتي القواعد والنزجة. وفي هذه الحالة، يشرح المعلم القواعد ثم يعطي مثالاً عن القواعد ويكون الطالب سلبياً، أي يستمع إلى شرح المعلم فحسب. إذن عدد الطلاب النشيط في أنشطة التعليم قليل.

الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي الطريقة النوعية.

كان الغرض من هذه الدراسة هو للتحليل عن كيفية تنفيذ طريقة القواعد والنزجة في تعليم النحو معهد بستان عشاق القرآن السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣. للتحليل عن المشكلة في تنفيذ طريقة القواعد والنزجة وطريقة حلّها معهد بستان عشاق القرآن السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣. نتائج هذه الدراسة لم تتلق هذه الطريقة من قبل استجابة كبيرة من الطلاب. ومع ذلك، بعد تعديل هذه الطريقة ضافة طريقة عرض تقديمي لجميع الطلاب في الفصل، بدأت هذه الطريقة في الحصول على الكثير من الردود. تتكون خطوات هذه الطريقة من ٣ مراحل، وهي مرحلة قراءة المعنى من قبل المعلم والطلاب الذين يكتبونه، ومرحلة العرض الجماعي التي تم تحديدها وتقديم الجزء الذي تم تفسيره في الاجتماع التالي، ومرحلة يقدم المعلم الاستنتاجات أو يضيف المعلومات ويصلح

سوء الفهم لدى الطلاب. تعطي هذه الطريقة مسؤولية للطلاب عن المواد التي سيتم تسليمها من قبله. توفر إضافة العروض التقديمية بديلاً للمعلمين لتقديم الدروس. وتوفر هذه الطريقة فرصاً للطلاب للعمل في مجموعات. يمكن للطلاب مناقشة إعداد العروض التقديمية أثناء الدرس.

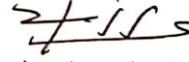
## الموافقة على المناقشة

البحث العلمي الذي كتبه الطالبة:

الاسم : سوليس سبأنا  
رقم دفتر القيد : ٢١٠٥١٧٠١٤  
الكلية : كلية التربية والعلوم التعليمية  
القسم : قسم تعليم اللغة العربية  
الموضوع : تنفيذ طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو بالمعهد بستان  
عشاق القرآن فونوروغو السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣

فبعد الاطلاع على هذا البحث وادخال ما فيه من الاصطلاح والتعديلات واقفا  
تقديمه للمناقشة

المشرف



زفا علينا مصلحة الماجستير

رقم التوظيف ٢٠٢٩٠٤٩٠٠١

التاريخ: ٢ نوفمبر ٢٠٢٢

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية  
  
ايكا روسديانالها ماجستير  
رقم التوظيف ١٥٠٣٢٠٠٢  
١٩٧٤



وزارة الشؤون الدينية

الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو

قرار مجلس المناقشة

البحث العلمي الذي كتبه الطالبة:

الاسم : سوليس ستبانا

رقم دفتر القيد : ٢١٠٥١٧٠١٤

الكلية : كلية التربية والعلوم التعليمية

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

الموضوع : تنفيذ طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو بالمعهد بستان

عشاق القرآن فونوروغو السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣

أجريت مناقشة هذا البحث العلمي بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو في:

اليوم/ التاريخ : ١٧ نوفمبر ٢٠٢٢

وقرر المجلس قبوله كشرط من شروط الحصول على درجة سرجانا في التربية الإسلامية في:

اليوم/ التاريخ : ٢٢ نوفمبر ٢٠٢٢

فونوروغو، ٢٢ نوفمبر



رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٧٠٥١٤٤٤٠٣١٠٠١

أعضاء مجلس المناقشة

الرئيسة : إيكسا رسديانا الماجستير

المتحن الأول : الدكتور يوفردال فطر نور سلام الماجستير

المتحنة الثانية : رزقا علينا مصلحة الماجستير

(Ri)  
(F)  
(R)

### SURAT PERSETUJUAN PUBLIKASI

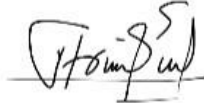
Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Sulis Setiana  
NIM : 210517014  
Fakultas : Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab  
Judul Skripsi/ Thesis : تنفيذ طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لمعهد بستان  
عشاق القرآن فونوروغو السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣

Menyatakan bahwa naskah skripsi/ thesis telah diperiksa dan disahkan oleh dosen pembimbing. Selanjutnya saya bersedia naskah tersebut dipublikasikan oleh perpustakaan IAIN Ponorogo yang dapat diakses di [etheses.iainponorogo.ac.id](https://etheses.iainponorogo.ac.id). Adapun isi dari keseluruhan tulisan tersebut, sepenuhnya menjadi tanggung jawab dari penulis.

Demikian pernyataan saya untuk dapat dipergunakan semestinya.

Ponorogo, 05 Maret 2023



( Sulis Setiana )

Keterangan:

\*) : Coret yang tidak perlu

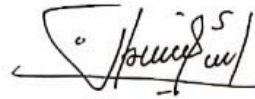
## إقرار أصالة البحث

أنا الموقعة أدناها :  
 الاسم : سوليس ستيانا  
 رقم دفتر القيد : ٢١٠٥١٧٠١٤  
 الكلية : كلية التربية والعلوم التعليمية  
 القسم : قسم تعليم اللغة العربية  
 الموضوع : تنفيذ طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو بالمعهد بستان  
 عشاق القرآن فونوروجو السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣

أقر بأنني قد أعددت هذا البحث العلمي كل أمانة ولم أسبقه نشره أو كتابته إلا في بعد الأجراء التي ثم اطلاع مصادرها الأصلية.  
 وإذا ثبت يوماً أن ظهور هذا البحث منتحل من عمل الغير، فأنا مستعدة لقبول أية عقوبة أكاديمية حسب ما تنصحه لوائح الجامعة.

فونوروجو، ٢ نوفمبر ٢٠٢٢

الباحثة



سوليس ستيانا

٢١٠٥١٧٠١٤



## الباب الأول

### مقدمة

﴿أ﴾. خلفية البحث

المعهد هو المؤسسة التعليمية المعروفة بدراسة كتب النزات. وأصبح كتب النزات قائمة إلزامية للطلاب مهما كان المعهد لا يركز على تعليم الكتب كالمعاهد السلفية القديمة. وكتب النزات مطابق للمعاهد الإسلامية، وهو نمط نموذجي للنزبية الإسلامية. لأن دراسة الكتاب مهمة لدعم فهم المعرفة الدينية الإسلامية. وكتب النزات هو الكتاب التقليدي المكتوب بعلماء القدماء، هذه الكتب مكتوبة استخدام اللغة العربية. وهو ما لا يمكن فصله عن معرفة علم النحو.

وعلم النحو هو قاعدة في تنظم كل كلمة في اللغة العربية سواء كان من حيث الإعراب أو غيرها لتشكيل جملة كاملة.<sup>1</sup> ويعتبر علم النحو مهماً لفهم معنى كتب النزات، خاصة في مشكلات الإعراب. والإعراب عند اللغة هو التغيير، وفي الاصطلاح هو تسمية تغييرا التي الشكل تقع في آخر الكلمة.<sup>2</sup> ويجانب ذلك أن الأخطاء في تعيين الإعراب سيؤدّي إلى تغيير معنى الكتاب. مهما كان الإعراب لا يستطيع أن يؤدّي إلى تغيير المعنى على الفور، ولكن من الكتاب القراءة الصحيحة سيؤدّي إلى ظهور القيمة الجيدة عن أولئك الذين يفهمون المعنى، عند قراءة كتب النزات المكتون. ومن ثمّ يمكن أن يكون الإعراب معياراً لطلاقة شخص للغة العربية.

وفي المدرسة الإسلامية بستان عشاق القرآن الكريم، ينقسم الفصل إلى قسمين، وهما الفصل الوسطى والعليا. وأنواع الكتب المدروسة في الصف الوسطى هي التوحيد، والفقه، والأخلاق، والتاريخ (خلاصة نور اليقين)، وكذلك اللغة العربية. وأما الكتب في

<sup>1</sup> A. Mualif, "Metodologi Pembelajaran Ilmu Nahwu dalam Pendidikan Bahasa Arab". *Jurnal AL-HIKMAH*. 1 (2019), 28.

<sup>2</sup> Hauzar, "Konsep I'rob dalam Pndangan Ibrahim Mustofa dan Ibrahim Anis". *Jurnal Bahasa Arab*. 1 (Mei, 2019), 164.

الصف العليا هي الفقه (رض البديعة، سفينة النجاح، فتح القريب للطلاب)، والنحو (العمرطي)، والصرف، والأخلاق، والحديث (أذكار التّووي)، والتوحيد (بدأ الأمالي).

ونظرا إلى نتائج الملاحظة الأولية، فوجدت الباحثة أنّ المشكلة الظاهرة عند قراءة كتب التراث هي كم من الطلاب الذي لا يزالون في حيرة عند القيام عراب الكلمات. المفروض من الكلمات هي (kata) وليس الجملة. والمثال من أخطاء الطلاب عند إعراب الكلمة في أول الجملة هو المعرّت .... فيقرأ البعض المعرّت .... والبعض الآخر يقرأ المعرّت .... وكان البعض لا يزال غير قادر على تحديد اختلاف الكلمة، ما إذا كانت كلمة تسمى لإسم أو الفعل أو الحرف. مثل الجمل التي تبدأ سم الضمير، على سبيل المثال "هو" تسمى حرف.

ومشكلة الطلاب الذين لا يزالون غير قادرين على فهم علم النحو جيداً هو الطلاب الذين يدخلون الى هذا المعهد ولم يتعلم علوم الدّين في المدرسة السابقة وبجانب ذلك. هناك من تون من المعهد السلفي ولكنهم لا يدرسون علم النحو، وبعضهم من الأخر المدارس الحكومية. ولم يتعلّم الكتب من قبل. وتحدث هذه المشكلة بسبب نقصان المعرفة في استخدام الإعراب عند قراءة النص العربي خاصة عند قراءة كتب التراث. ونتيجة ذلك، سيكون تفسير كتب التراث أكثر صعوبة إما في القراءة أو في فهم نصّ القراءة. ولكن من الأسف التشديد أنّ المعهد بستان عشاق القرآن ليست بيئة لاستكشاف كتب التراث. لأنّ التركيز لهذا المعهد بشكل أكبر هو كيفية تعليم قراءة القرآن الصحيح من الناحية النظرية والتطبيق. لإضافة إلى ذلك، هناك النقصان من قبل المعلمين عند طريقة تعليم كتب التراث الفعّال. ونتيجة ذلك، فإن الطلاب الذين لم يفهموا قراءة كتب التراث في البداية سوف يرغبون عن الدراسة خارج ساعات الدراسة. بسبب هذه الأسباب هناك الطلاب الذين لا يفهمون كيف قراءة كتب التراث بشكل مستمر، وفي النهاية يتراكم سوء الفهم ويجعل بعض الطلاب في النهاية أقل اهتماماً

بتكرار ما نقله المعلم. وهذا الحال هو لتأكيد أقل فعالية في تكوين الطلاب فاهمين في كتب النزات المدروسة.

بشكل عام، طريقة المستخدم التعليم في المعهد السلفي هو استخدام طريقة المحاضرة. وهي الطريقة المستخدمة في المعهد بستان عشاق القرآن وبحانب ذلك تستخدم أيضاً طريقة تعليم كتاب النزات بطريقة القواعد والزجمة. في طريقة المحاضرة، يشرح المعلم الدرس شفهيًا للطلاب مباشرة ويستمع الطالب إلى شرح المعلم.<sup>3</sup> يمكن تعادل هذه الطريقة بطريقة القياس. وفي هذه الحالة، يشرح المعلم القواعد ثم يعطي مثالاً عن القواعد ويكون الطالب سلبياً، أي يستمع إلى شرح المعلم فحسب. إذن عدد الطلاب النشاط في أنشطة التعليم قليل.<sup>4</sup> بينما طريقة التعليم سلوب القواعد والزجمة يقرأ المعلم معاني الكلمات من اللغة العربية إلى اللغة المحلية، خاصة في منطقتنا الجاوية، وبينما الطلاب يستمع إليه ويلاحظ ذلك في النص العربي مباشرة.<sup>5</sup> وبعد قراءة المعنى يشرح المعلم مضموم القراءة.

وأما التعليم فهو عملية تفعل بين المعلمين والطلاب ومصادر التعلم في بيئة التعليم. ويجب أن يتم التعليم الفعال من خلال تفاعل ثنائي الاتجاه أو علاقة متبادلة بين المعلمين والطلاب. والمقياس الذي يوضح في تنفيذ الأنشطة المنفذة الجيدة هي الحصول إلى الأهداف المعيّنة في عملية التعليم. ويمكن أن تتأثر عملية التعليم لخصائص التي يمتلكها المعلم وخصائص الطالب.<sup>6</sup>

انطلاقاً من النظرية أعلاه، هناك تناقض بين النظرية وأحوال الذي يحدث في الميدان البحث. ومن المفترض إذا كان عملية تعلم النحو في المعهد بستان عشاق القرآن فعالاً، فيجب أن يكون الطلاب قادرين على تحديد الجملة وكذلك الإعراب من القراءة

<sup>3</sup> Siti Uswatun hasanah, "Studi Komparasi Penerapan metode Active Learnig, Model Reading Aloud dan Metode Konvensional". *Jurnal Tawadhu*, 1(2019), 811.

<sup>4</sup> Ahmad Sehri Bin Punawan, "Metode Pengajaran Nahwu dalam Pengajaran Bahasa Arab". *Jurnal Hunafa*, 1(April, 2010), 51.

<sup>5</sup> Wa Muna, *Metode Pembelajaran Bahasa Arab Teori dan Aplikasi*, (yogyakarta: Teras, 2011), 21.

<sup>6</sup> Rio Wahyudi, "Pengaruh Kesiapan Guru Mengajar dan Lingkungan Belajar Terhadap Efektifitas Pembelajaran di SMK Kristen 1 Surakarta". *JUPE UNS*, 2(2019), 37-48.

في الكتاب. لإضافة إلى تلك المشاكل، فحاولت الباحثة إجراء بحثها حول تعليم النحو في المعهد بستان عشاق القرآن. انطلاقاً من خلفية البحث السابقة، فاهتمت الباحثة جراً ببحثها لعنوان "تنفيذ طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لمعهد بستان عشاق القرآن فونوروغو السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣".

### ﴿ب﴾ حدود البحث

- كي يكون هذا البحث مركزاً في موضوعه فحدّثت الباحثة على ما يلي:
١. الحدود الموضوعية: تعليم النحو لطريقة القواعد والترجمة الكتاب العمري.
  ٢. الحدود المكانية: معهد بستان عشاق القرآن فونوروغو في الفصل العليا.
  ٣. الحدود الزمنية: السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣.

### ﴿ج﴾ أسئلة البحث

١. كيف تنفيذ طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لمعهد بستان عشاق القرآن السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣؟
٢. كيف المشكلة في تنفيذ طريقة القواعد والترجمة وطريقة حلّها لمعهد بستان عشاق القرآن السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣؟

### ﴿د﴾ هدفا البحث

١. للتحليل عن كيفية تنفيذ طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لمعهد بستان عشاق القرآن السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣.
٢. للتحليل عن المشكلة في تنفيذ طريقة القواعد والترجمة وطريقة حلّها لمعهد بستان عشاق القرآن السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣.

## ﴿٥﴾ فوائد البحث

تشمل الفوائد لهذا البحث على ما يلي:

### ١- الفوائد النظرية

من نتائج هذا البحث، من المأمول أن تكون دراسة لدعم جودة التعليم المرتبط بفعالية تعليم علم النحو.

### ٢- الفوائد العملية

#### أ. للباحثين اللاحقين

نظرا من نتائج هذه الدراسة، يؤمل أن يتم استخدامها كدراسة ودعم في تطوير معارف الباحثين اللاحقين المتعلقة بموضوع المناقشة المشابهة.

#### ب. النسبة للمؤسسات

من المتوقع أن يتم استخدام نتائج هذه الدراسة كالمدخلات للمؤسسات لأجل ترقية فعالية عملية التعلم في مادة النحو.

## ﴿٦﴾ تنظيم كتابة تقرير البحث

المقدمة، يحتوي هذا الفصل على خلفية البحث وحدود البحث

الفصل الأول : وأسئلة البحث وأهداف البحث وفوائد البحث وتنظيم كتابة تقرير البحث.

البحوث السابقة والإطار النظري، يحتوي هذا الفصل على

البحوث السابقة و الدراسات المتشابهات الإطار النظري، ويحتوي

الباب الثاني :

الإطار النظري على تعليم النحو وخطوات تعليم النحو وطريقة

القواعد والنزجمة.

الباب الثالث : منهاج البحث، يحتوي هذا الفصل على مدخل البحث ونوعه،

حضور الباحثة، موقع البحث، أساليب جميع البيات، أساليب تحليل البيات، فحص صحة البيات، خطوات البحث.

عرض البيات، يحتوي على بيات عامة حول وصف موجز لملف المعهد بستان عشاق القرآن ووصف النتائج التي تم الحصول عليها من الملاحظة أو المقابلات أو الوثائق الأخرى المتعلقة بسؤال البحث.

: الباب الرابع

تحليل البيات، يحتوي هذا القسم على أفكار الباحث المتعلقة لأنماط، والفئات، وموقف النتائج السابقة، والتفسير وشرح النتائج التي تم الكشف عنها من البيات الموصولة من ميدان البحث.

: الباب الخامس

الخاتمة، يحتوي على الخلاصة من إجابات سؤال البحث المثارة أو تحقيق أهداف البحث والاقتراحات التي تم الحصول عليها عن الباحثة.

: الباب السادس

## الباب الثاني البحوث السابقة والإطار النظري

### ﴿١﴾. البحوث السابقة

ليس هو البحث الوحيد في تعليم النحو، لأن سبقنا البحوث من المواضيع المتشابهة كما يلي:

الأول، البحث كتبه محمد متعلمين بعنوان "أثر منهج القواعد والنزجة في تحسين جودة تعلم العلوم النجوى في المعهد منبأ الصالحين الحرامين دويو" استخدام أساليب البحث الكمي. استنتجت هذه الدراسة أن الأول هو ثير طريقة القواعد والنزجة في تحسين جودة تعلم العلوم النحو هو أن هناك ثيراً معنوً وقوً قدره ٦٣١ . أو ٦٣١٪. والثاني من نتائج البحث الموصوف في الفصل السابق أن هناك ثيراً معنو بين متغير X (طريقة القواعد وترجمة) ومتغير Y (زدة جودة تعلم العلوم)، ويمكن ملاحظة ذلك. من نتائج الانحدار الخطي البسيط الذي تم الحصول عليه، و لتحديد،  $X = 0,524 + Y = 8,938$ ، يشير إلى أنه إذا بقيت طريقة القواعد النزجة أو كانت قيمتها. صفر، فإن نتيجة تحسين جودة تعلم العلوم النحو هي ٨٩٣٨. بلغت قيمة معامل الانحدار لطريقة القواعد وترجمة ٥٢٤ . مما يدل على أن طريقة القواعد وترجمة موجبة مع زدة. القيمة ٥٢٤٪. لإضافة إلى ذلك، هناك أيضاً مقارنة بين قيمة f والجدول f، حيث تكون قيمة f المحسوبة ٢٥،٨٣٦ وهي أكبر من قيمة f للجدول، حيث  $f = 3.24$  عند الثقة = ٠.٠٥. وهذا يعني قبول الفرضية Ha، ورفض Ho، مما يعني أن هناك ثيراً كبيراً بين طريقة القواعد والنزجة في تحسين جودة تعلم اللغة في المعهد منبأ الصالحين الحرامين دويو.<sup>٧</sup>

<sup>7</sup> Moh.Mutaallimin, "Pengaruh Metode Qawa'id Wa Tarjamah Terhadap Peningkatan Kualitas Pembelajaran Ilmu Nahwu di Pondok Pesantren Manba'ush Sholichin Al-Charomain Duyu," (Skripsi, IAIN Palu, Palu, 2019), 60.

وأوجه التشابه من موضوع هذا البحث والدراسة السابقة هي لئنهما يناقشان في استخدام طريقة القويد والنزجة التي غالبا مستخدمة في المعهد السلف. وأما أوجه الاختلاف بينهما يعني فأن البحث الموجود في المعهد منبأ الصالحين الحرامين دويو، بينما الباحثة في المعهد بستان عشاق القرآن. وفي هذه البحث استخدام طرق البحث الكمي وبينما تستخدم الباحثة طرق البحث الكيفي.<sup>٨</sup>

الثاني، البحث كتبها ديوي مهراي بعنوان " تعلم الطريقة استخدام طريقة القويد وترجمة للصف الأول من مدرسة الدينية ههداتوس سيان كيتان " استخدام أساليب البحث النوعي. استنتجت هذه الدراسة: (١) كان خطوات تعلم اللغة استخدام طريقة القويد والنزجة للصف الأول مدرسة الدينية نهضة الصبيان تشيتان وفقا للنظرية. يزيد المعلم الدافع فقط ويجعل أجواء الفصل الدراسي أكثر متعة. يقسم المعلم أنشطة التدريس والتعلم إلى الابتدائية والجوهرية والنهائية والتقويم اليومية والامتحانات الشفوية في نهاية الفصل الدراسي. يدرس المعلم الدرس في تطبيقه من خلال الترجمة والتزيب النحوي ثم الشرح التفصيلية ويدعو الطلاب إلى حفظ قواعد اللغة العربية وقراءة الجملة العربية وفقا للقواعد التي تم تدريسها. (٢) فيما يتعلق بنتائج التعلم بطريقة القويد وترجمة للصف الأول من مدرسة الدينية نهضة الصبيان تشيتان وفقا للنظرية التي يتسم بزدة قدرة الطلاب على قراءة الكتاب التراث وكذلك زدة المفردات العربية وفهم النحو. وهناك قدرة الطالب أن يؤلف جملة في اللغة العربية تعمل أيضا على تحسين اهتمام الطلاب لتعلم اللغة العربية. معايير التقويم التي يجب أن يتخذها من خلال ثلاثة جوانب وهي المعرفة والفهم والتطبيق.

وأوجه التشابه من موضوع هذا البحث والدراسة السابقة هي أنهما يناقشان في استخدام كلاهما متغير التعلم النحو واستخدام طريقة القواعد والنزجة. تم البحث في الدراستين في فصل العليا. وكلاهما يستخدم طرق البحث النوعي. وأما أوجه

<sup>8</sup> Ibid.,



الاختلاف بينهما يعني فأن البحث الموجود في المدرسة الدينية فهضة الصبيان تشببتان، بينما الباحثة في مدرسة بستان عشاق القرآن.

الثالث، البحث كتبهم أينداع منور، أوبي بحر الدين، نور هادي بعنوان "المنهج الوصفي لاقتنه ليم النحو العربي" استخدام اساليب البحث النوعي. استنتجت هذه الدراسة توصل الباحث إلى نتيجة مهمة وهي المنهج الوصفي الذي أحلّ أساسه "دي سوسور (De Saussure)"، وهذا المنهج يركز على وصفي اللغة في إطار الجمعية الذاتي والتصفية العامل والقياسات المنطقية والتفسيرات والأسباب والتعبيرات المحلية والتقديرية. واستنتج الباحث من البيان السابق في قواعد اللغة العربية قص، حيث كان قواعد التقليدي يشنزع هذه القواعد على اللغة. وتخلط بين المستويات الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية مع احراج عميق، كما نرى في القواعد الأول والأخر والذات متزابطان. وأن القواعد التقليدية لم يفرّق بين اللغة المكتوبة و اللغة اللساني، وقواعد اللغة العربية متأثر لتحليل الفلسفي في السبب والعالم والمشكلة المادّة لأنها متأثرة لتعريف الأريسطاطيليان. القرطبير، لأنه حاول لعدم على رأي العوامل والأسباب في كتيبه، المنفعة الكبيرة" تفنيد القواعد".

وأوجه التشابه من موضوع هذا البحث والدراسة السابقة هي أنهما يناقشان في استخدام التعلم النحو منهما يستخدمان أساليب البحث النوعي. وأما أوجه الاختلاف بينهما يعني فأن البحث لم يبحث معهد واحد خصوصا وبينما الباحثة تبحث في المعهد بستان عشاق القرآن.

الرابع، البحث كتبهما عبد الحافظ زيد وسيد محمد بعنوان "ملائمة طريقة القواعد والترجمة في كفاءة الطلبة اللغوية للمعهد الإسلامي القديم أو السلف" استخدام أساليب البحث النوعي. استنتجت هذه الدراسة أن الطلاب ستوفرت الشّروط في قراءة الكتب العربية وفهم قراءاتهم. يسهل عليهم قراءة الكتب العربية المختلفة ويتعود على حفظ القواعد المتعلقة لصرف والقواعد، ويحلّل جميع الكلمات في النص، سواء كانت

في الحالة النحوية أو الصرفية أو النحوية، ويستخدمون دليل أو النظام المرتبط لقواعد. خطوات هذه الطريقة هي أن يشرح المدرس المادة ثم يعطي قواعد نحوية معينة. يطلب المعلم فتح النص أو الموضوع ثم يوجه الطلاب لترجمة النص إلى كلمة بكلمة ويبلغ الكلمات الخاطئة وتحليلها من حيث النحو والصرف. وتكرار هذه الكلمات في وقت أخرى. وطلب المعلم من أحد الطلاب ترجمة النص وتحليل الجوانب النحوية والصرفية. وكان هذه طريقة مناسبة في اللغة العربية للقراءة والكتابة. وهكذا يتقن الطلاب الكتب العربية من مختلف النقطه أما كان صرفيا أو نحو . لذلك، فإن الطلاب السلفيين أو القدامين القادرين على تحليل الكتب العربية، سيكونون قادرين على تحليل الكلمات وقادرين على حفظ القواعد ويكونون قادرين على تقديم الدليل المتعلقة لقواعد النحوية والصرفية لعمادها متعلق سماء الضمائر والمبدعين والإعلال والمادة وكذلك نظام العلم العربية الأخرى.

وأوجه التشابه من موضوع هذا البحث والدراسة السابقة هي أنهما يناقشان في استخدام طريقة القواعد والترجمة. من حيث طرق البحث، يستخدمان أساليب البحث النوعي. وأما أوجه الاختلاف بينهما يعني في الموضوعات المدروسة. فأنفي البحث الذي أجراه يقع موضوع البحث أكثر في جميع المعهد السلفي وبينما الباحثة خاصا بطلاب معهد بستان عشاق القرآن.

الخامس، البحث كتيه تمام الوفاء بعنوان "تطبيق المنهج الدراسي لتعليم النحو في المدرسة العالية (دراسة مقارنة تقويمية من وجهة نظرة جاك ريتشاردز بين معهد دار النجاة العصري يومي أيو بريس ومعهد منبع الصالحين سوتشي كرسيك)" استخدام طرق البحث النوعي. استنتجت هذه الدراسة ١. تحليل الاحتياج في مؤسسة دار النجاة الحديثة، يومي أيو بريس لجاك ريتشاردز، هو الحاجة استيعاب اللغة العربية لكتب التقليدية. وتشمل هذه الكتب تدريس قواعد اللغة، الفصل العاش "أ" في كتاب "القواعد النحوية الواضحة" الجزء الثالث وتطبيقه. جميع المعلومات المتعلقة بتدريس القواعد عبارة

عن طلاب وموضوعات في كتاب قواعد نحوي في الجزء الثالث. احتياجات التعلم كلها موضوعات في كتاب القواعد النحوية الواضحة، الجزء الثالث. تحليل احتياجات التعلم الفصل العاشر " أ " هو الطلاب في الفصل العاشر " أ " ، ويتعلم المعلم القواعد، وطرق المباشرة والحجج، مدرس محلي و البرامج. تحليل الحاجات في المؤسسة، مصدر التقوى، سوتشي كريسيك، هو الحاجة، وهو ما يعني استيعاب اللغة العربية من خلال وسائل الكتب التقليدية. تشمل نقاط الضعف والرغبات تدريس القواعد، الفصل العاشر-2 "IPK في الكتاب التكميلي وتطبيقه. احتياجات التعلم كلها مواضيع في الكتاب التكميلي. تحليل احتياجات التعلم - الفصل العاشر "IPK-2" هو الفصل العاشر للطلاب "IPK-2" ، ويدرس المعلم القواعد، والأساليب التعليمية، والقواعد والنزجة، ومعلم اللغة الأم، وبرمج جاك ريتشاردز هو فهم اللغة العربية، وكتاب القواعد. واضح، الجزء الثالث. الهدف المحدد من تدريس اللغة العربية هو أن يعرف الطلاب الموضوعات في كتاب نحوي واضح، الجزء الثالث. أهداف ونتائج التخطيط معهد سوتشي كريسيك للمصدر العادل وفقاً لجاك ريتشاردز هو فهم اللغة العربية في كتاب تكميلي. تتمثل الأهداف المحددة لهذين النوعين من الطلاب في إجراء محادثات حية للغة العربية وفهم الكتب العربية. ٣. تخطيط الدورة في معهد دار النجاة الحديث ، بومي أيو بربر، بواسطة جاك ريتشاردز، هو الأساس المنطقي لفهم اللغة العربية في كتاب القواعد الواضحة، الجزء الثالث. وصف مستوى الدخول ومستوى الخروج ليس شاملاً لأن البرامج اللغوية والمواد التعليمية لا تفرق بين المستويات. يعد الخيار التعليمي لتدريس قواعد اللغة شاملاً مع جاك ريتشاردز، حيث يناسب مستوى إتقان اللغة للمتعلم ويتناسب مع النظرة الحالية لتعليم اللغة الأجنبية. تحديد المدى والتسلسل هو ساعتان ومن البسيط إلى المعقد. المطلب الرئيسي للطلاب لفهم الموضوعات في كتاب القواعد النحوية الواضحة، الجزء الثالث. اختيار إطار الدورة لتدريس القواعد وظيفي فقط. القوالب والوحدات النمطية مفقودة. ترتيب جدول المقياس والتزيب غير موجود لأن

الطلاب يدرسون المواد التعليمية في الكتب المدرسية، مما يعني القواعد النحوية الواضحة، الجزء الثالث. تخطيط الدورات في المعهد، مصدر التقوى، كرسي سوتشي، بحسب جاك ريتشاردز، هو سبب لفهم اللغة العربية لكتب التكميلية. وصف مستوى الدخول ومستوى الخروج ليس شاملاً لأن البرامج اللغوية والمواد التعليمية لا تفرق بين المستويات. يعد اختيار الأدوات التعليمية لتدريس القواعد أمراً شاملاً لنسبة لجاك ريتشاردز، حيث إنه مناسب لمستوى إتقان اللغة للمتعلم. تحديد النطاقات والتسلسلات هو ساعتان في الأسبوع، من البسيط إلى المعقد. الشرط الأولي هو أن يفهم الطلاب الموضوعات الموجودة في الكتب التكميلية. اختيار إطار الدورة لتدريس القواعد وظيفي فقط. القوالب والوحدات النمطية مفقودة. لا توجد إعدادات المقياس وجدول الترتيب لأن الطلاب يدرسون المواد التعليمية في الكتب المدرسية كمكملات.

وأوجه التشابه من موضوع هذا البحث والدراسة السابقة هي أنهما يناقشان في استخدام تعليم النحو ويستخدم كلاهما طرق البحث النوعي. وأما أوجه الاختلاف بينهما يعني في الموقع المستخدم للبحث. فأنّ البحث يقع في معهد دار النجاح أسري بومي أيو بريس ومعهد منهج الصالحين كرسيك بينما موقع بحث المؤلف في معهد بستان عشاق القرآن.

﴿ب﴾. والإطار النظري

١. تعليم النحو

التعليم يعرف كالجهد لتنظيم البيئة من أجل خلق ظروف التعليم. التعليم هو نتيجة مزيج من البشر والمواد والمرافق والإجراءات التي تؤثر على أهداف التعليم لبعضهم البعض.<sup>٩</sup>

والنحو عند لغة بمعنى الطريق والجهة أو القصد والطريق.<sup>١٠</sup> هو فرع من فروع القواعد العربية الذي يناقش التغييرات في آخر الكلمة.<sup>١١</sup> النحو عند

<sup>٩</sup> Oemar Hamalik, *Kurikulum dan Pengajaran*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2010), 61.

<sup>١٠</sup> Al-Shaykh Majd al-Din Muhammad bin Ya'qub al-Fayruz Abadi, *Al-Qamus al-Muhit Jilid V*, (Beruit: Darl al-Fikr, 1983), 394.

اصطلاح الكلاسيكي هو العلم الذي يناقش عن قواعد التغيير في آخر الكلمة أما بشكل الإعراب أو البناء. ولكن مع تطور الحالي، تعريف النحو واسع أيضًا. يعرف العلماء النحو لتشمل المناقشة على المفردات، والعلاقة الداخلية بين الكلمات، وتوحيد كلمات في تسلسل معين من الأصوات، والعلاقة بين الكلمات في الجملة وكذلك المكونات التي تتكون منها عبارة أو تعبير دون ترك الاستعجال الإعراب. الإعراب هو شيء الذي لا يمكن فصله في تكوين الكلمات العربية.<sup>١٢</sup> بدأت قواعد النحو في الظهور عندما اختلط العديد من العرب بغير العرب. وهذه الحالة تسبب إلى الصعوبات في الفهم لأن أولئك الذين يختلطون يتحدثون اللغات مختلفة وقد يتكلم دون الاتباه بصحة القواعد.<sup>١٣</sup>

و لتالي فإن التعلم النحو هو عملية، وطريقة لجعل الطلاب يتعلمون علم النحو من خلال الدروس أو الخبرات أو التدريس، حيث تكون نتيجة التعلم أن الطلاب يمكنهم معرفة وفهم موقع الكلمات في اللغة العربية. لإضافة إلى ذلك، من خلال تعلم اللغة، من المتوقع أن يتمكن طلاب اللغة العربية من تكوين جملة عربية بشكل صحيح، شفهيًا وكتابيًا، حتى يتمكنوا من تجنب الأخطاء اللغوية<sup>١٤</sup> ونجاح تعليم النحو ليس هدفًا من أهداف التعلم. يستخدم علم الناهو للمساعدة في القراءة والكتابة بشكل صحيح وكذلك تقويم لساننا وحمائته من أخطاء النطق والمساعدة في فهم النص العربي جيدًا ويساعد أيضًا في التدريس بعناية ودقة وكفاءة. أهداف تعليم اللغة:

<sup>11</sup> Aziz Fachrurazi dan Erta Mahyuddin, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: CV. Pustaka Cendekia, 2011), 49.

<sup>12</sup> Thaha Husain, *Musykilat al-I'rab, Majallah Majma' al-Lughah al-'Arabiyyah*, (Cairo: al-Hay'ah al-Ammah Li Shu'un al-Matabi' al-Amiriyah, 1959), 97.

<sup>13</sup> حسن ملا عثمان، "طرق تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة والثانوية،" (الرض: دار عالم

الكتب، ١٩٩٣)، ١٣١.

<sup>14</sup> M. Abdul Hamid, Uril Bahrudin, dan Bisri Musthofa, *Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang: UIN Malang Press, 2008), 64.

أ) الحفاظ على الأخطاء اللغوية الشفوية والمكتوبة وتجنبها، لإضافة إلى خلق عادات لغوية بطلاقة.

ب) تعريف متعلمي اللغة العربية على إجراء الملاحظة دائماً والتفكير المنطقي والمنظم والاستخدامات الأخرى التي يمكن أن تساعدهم في إجراء تقييمات نقدية لقواعد اللغة العربية.

ج) مساعدة الطلاب على فهم التعبيرات العربية لتسريع فهم معنى المحادثة للغة العربية.

د) يشحذ العقل وينير المشاعر وينمي كنوز الطلاب اللغوية.

هـ) إكساب الطلاب القدرة على استخدام القواعد العربية في المواقف اللغوية المختلفة. لذلك فإن أهم نتيجة توصل إليها مدرس العلوم هو قدرة الطلاب على تطبيق هذه القواعد في أساليب التعبير العربي التي يستخدمها طلاب اللغة العربية في حياتهم، إلى جانب كونها مفيدة لفهم اللغة الكلاسيكية التي ورثها العلماء من العصور القديمة .

و) يمكن أن يوفر قواعد تحكماً دقيقاً للطلاب عند كتابة مقال.<sup>15</sup>

كان تعليم النحو في الزمان القديم هو يجب ان يحفظ الطلاب مطالبون القواعد لو كان الطلاب لم يفهموها. ونتيجة لذلك لا يقدرّون الطلاب على تطبيقه في الحياة الحقيقية. يستخدم الطريق التي ممارسة في الماضي، سواء كان في الوقت الحاضر لا يزال الإستخدام ام لا إلى قسمين، هما طريقة القياس والاستقرائية.<sup>16</sup> التفسير كالتالي:

<sup>15</sup> Muhammad 'Abd al-Qadir Ahmad, *Turuq al-Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah*, (Cairo: Maktabah al-Nahdlah al-Misriyyah, 1984), 167-168.

<sup>16</sup> Ahmad Sehri Bin Punawan, "Metode Pengajaran Nahwu dalam Pengajaran Bahasa Arab," *Jurnal Hunafa*, 1(April, 2010), 51.

### أ) الطريقة القياسية

الطريقة القياسية هي أقدم طريقة في تعليم النحو. ولكن لا تزال هذه الطريقة مستخدمة كثيرة على هذا اليوم في عالم المعهد السلف خصوصاً. هذه الطريقة هي طريقة تنتقل من العام إلى الخاص وتقدم القواعد ثم الأمثلة. يشرح المعلم قواعد النحو التي يجب حفظها ثم يعطي أمثلة لفهم معناها بشكل أفضل. الكتب التي تستخدم هذا الأسلوب، على سبيل المثال، هي كتاب الجرومية والنحو والوقف للشيخ عباس حسن، وجامع الدروس للشيخ مصطفى الغلاييني، وكتاب اللغة العربية قدم حفني بيك نسب، إلخ وغير ذلك.<sup>١٧</sup>

لنجاح في هذه الطريقة ، هناك ثلاثة أشياء يجب مراعاتها، وهي:

- (١) دقة قرار المعلم في صياغة الطريقة المراد تدريسها للطلاب بحيث لا تظهر أخطاء في التطبيق.
- (٢) وضوح الأسلوب اللغوي وعدم الالتباس، بحيث تكون القاعدة العامة أو الجوهر في متناول وعي كل طالب.
- (٣) في بعض الأحيان يبدأ المعلم في التعلم استخدام مادة جديدة، أو يشرح المواد التي سبق أن أعطيت للطلاب استخدام هذه الطريقة

### ب) الطريقة الاستقرائية

هذه الطريقة هي عكس طريقة القياس، في حال الأول هي إعطاء بعض الأمثلة للطلاب ثم مناقشتها ومقارنتها معاً لصياغة قاعدة ثم يتم تدريب للطلاب. بدأت هذه الطريقة من الخاص إلى العام.<sup>١٨</sup>

يرى مؤيدو هذه الطريقة أن هذه الطريقة طبيعية لأن الطلاب يتعلمون من خلال الأمثلة يمكنهم تحقيق العلم لإضافة إلى ذلك، ينشط الطلاب أيضاً

<sup>17</sup> Ibid.,

<sup>18</sup> Ibid, hal 52-53.

لأنهم يناقشون بينما المعلم فقط كمرافق. يناقش الطلاب المشكلات ويحاولون حلها من خلال مقارنة الأمثلة وربطها لإيجاد قاعدة مناسبة. و لنسبة لهم لا توجد فرصة للجلوس والاستماع إلى شرح المعلم أو تجاهل الدرس.<sup>١٩</sup> ويكمن ضعف هذه الطريقة في أن هذه الطريقة بطيئة وغير فعالة في نقل المعلومات والأمثلة محدودة وهناك رغبة في الوصول إلى صياغة القواعد. ومع ذلك، لا يزال هناك الكثير في البلدان العربية الذين يستخدمون هذه الطريقة. الكتب التي تستخدم هذه الطريقة مثل كتاب النحو الواضح لعلي جارين ومصطفى أمين والعربية للنشئين. هذه الطريقة إلى قسمين، وهي الطريقة أمثلة لا علاقة لها لآخرين. وكذلك القواعد والثاني هو أسلوب النص الخاص وهو مثال لنص له معنى كامل وأمثلة وقواعد.<sup>٢٠</sup>

أ. أهداف علم النحو

وأهداف علم النحو نفسه هي:

- (١) تنمية قدرة الطلاب على التحكم في تركيب الكلمات في التحدث والقراءة، بحيث يتم ذلك بلغة صحيحة بسهولة.
- (٢) مساعدة الطلاب على فهم الكلام بشكل جيد وسريع.
- (٣) توسيع المواد اللغوية للطلاب وتدريبهم على كيفية اكتسابها.
- (٤) تدريب الطلاب على تنظيم الأفكار والدقة في الملاحظة.
- (٥) تنمي قدرة الطلاب على تمييز الأخطاء التي يسمعونها ويقرؤونها، ومعرفة أسباب تفاديها.<sup>٢١</sup>

<sup>19</sup> *Ibid*, hal 53.

<sup>20</sup> *Ibid*, hal 53.

<sup>٢١</sup> حسن ملا عثمان، طرق تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة والثانوية، (الرض: دار عالم



تدريس النحو للمعلمين وسيلة دون هدفا، ويجب يهدف المعلم من  
تدريسه هو تحقيق:

(١) يدرك الطلاب أن علم النحو هو أداة لحمايتهم من الأخطاء في  
التحدث والكتابة.

(٢) يصبح الطلاب على دراية استخدام القواعد وليس فقط  
حفظها أو فقط اهتمامات النص.

(٣) تتطلب اللغة القواعد الصحيحة التي يجب اتباعها ، وليس  
القواعد التي يسعى إليها أنفسهم.<sup>٢٢</sup>

ب. خطوات تعليم النحو

الخطوات في تعليم النحو هي كما يلي:

أ) أهم خطوة هي تحديد طريقة جيدة لكل درس حتى يتمكن الطلاب  
من قبوله جيدا. والشيء الأكثر أهمية هو البدء لفصل الأسهل أولا  
وكذلك تطبيق قواعد النحو في الحياة اليومية كعادة.

ب) يعرف المعلم مدى معرفة قدرات الطلاب أو معرفتهم لنحو ولا  
ينزك المعلم الطلاب في جهل لقواعد التي تم وضعها قبل الدخول  
في التعلم التالي.

ج) في حالة استمرار وجود صعوبات، يقوم المعلم بمراجعة بعض الدروس  
السابقة. وبعد فهم كل شيء، يواصل المعلم الدرس في الفصل  
التالي.

د) يتم تكليف الطلاب بعمل جمل وفقا للقواعد التي يتم تدريسها ومناقشتها مع أصدقائهم في الفصل لمعرفة مدى فهم الطلاب للدرس.

هـ) يختار المعلم تطبيقا جيدا للطلاب بحيث تزيد مهارات الطلاب اللغوية وتصبح مفرداتهم وترتيب الكلمات التي ينطقونها أكثر وضوحًا ويمكنهم التحكم في كلامهم من أخطاء النطق. وأيضًا لا يترك المعلم يذهب ويوجه طلابه دائمًا لتحسين ثقافتهم.<sup>٢٣</sup>

### ج. مشاكل في التعليم النحو

أ) يطلب من الطلاب من قبل المعلمين حفظ قصائد أو ما ن حول علم نحو على الرغم من أنهم لا يفهمون المحتوت، لذلك فهم فقط يتبعون تدفق عملية التدريس والتعلم التي تحدث دون معرفة محتوت القصيدة أو المادة. إذا كان الغرض من طريقة تدريس علم نحو لشعر والذي يكون عادة في شكل أغنية هو جذب انتباه الطلاب بحيث يسهل حفظه، فيجب على المعلم أن يشرح محتوت القصيدة لتفصيل بحيث إنها سهلة لتفهم. لأن معظم الطلاب يحفظون شعر فقط دون فهم محتوت القصيدة.

ب) تعليم اللغة لا يتم تدريسه بشكل مثالي، فهو منفصل ومضيق ومحدود في المعنى المجال التفسير، ويقدم فقط الأمثلة دون أن يتم دراستها بشكل نقدي مع معانيها.

<sup>٢٣</sup> حسن ملا عثمان، طرق تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة والثناوية، (الرض: دار عالم الكتب،

ج) غالبًا ما يشرح المعلمون اللغة في الظروف الإقليمية غير الموضوعية، ويشرحون حالة الرفع، والنشأ، والخف، والجزم، والمبتدع، والخبر، والفيل، والفشل، والمفولبي، والنايول، وما إلى ذلك من خلال تجاهل تفسير المعنى الذي يصاحبها، انتبه إلى المعنى التالي والموجود في كل نمط.

د) لم يعد التعلم النحوي مرتبطًا بعلوم الأخرى. على سبيل المثال، غالبًا ما يستخدم المعلمون كلمات غير مكتملة ويميلون إلى الاستفزاز، على سبيل المثال كلمة "ضرب زيد عمرا".<sup>24</sup>

د. طريقة الحل من المعلم للمشكلة التعليم النحو

والحل الذي يطبقه المعلم في التعامل مع مشاكل تعليم اللغة العربية:

هناك العديد من المناشدات من خبراء اللغة الذين تجمعوا في مادة تدريب اللغة العربية، وهي تبسيط قواعد اللغة العربية بطريقة أبسط وأسهل في الفهم. ويمكن القيام بذلك عن طريق تضمين القواعد الهدف في نص الحوار أو نص الخطاب، وليس بدراستها بشكل منفصل من وقت لآخر عند تحليل القواعد. ثم يتم تبسيط طريقة نقلها من خلال الشرح تدريجيًا من الأسهل إلى المتوسط ثم يؤدي إلى الأصعب. وفي تقديم المصطلحات في القواعد، يكون ذلك أيضًا من خلال سياق بنية اللغة. هذا يعني أنه لا يقدم القواعد أولاً ثم يقدم أمثلة ولكنه يقدم مثالاً للنص الذي يؤدي إلى القواعد. عند إعطاء دروس النحو، يجب أن تتكيف مع قدرة الطلاب وتعليمها من أسهل القواعد

<sup>24</sup> Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN MALIKI Press, 2011), 95.

إلى أصعب القواعد. بهذه الطريقة، يسهل على الطلاب فهم ما ينقله المعلم ولن يثقل كاهل الطلاب في تعليم اللغة.<sup>٢٥</sup>

## ٢. طريقة القواعد والنزجمة

في الوقت الحاضر، أصبحت اللغة العربية اللغة الثانوية للمجتمع العالمي وللمسلمين على وجه الخصوص. يعد تعلم اللغة العربية ضرورة مهمة، فهناك العديد من الطرق لتعلم اللغة العربية، لإضافة إلى اللغات الأجنبية الأخرى، سواء من خلال المؤسسات الرسمية وغير الرسمية وغير الرسمية. إن الحاجة إلى تعلم اللغة العربية لا يشعر بها الأشخاص الذين سيدخلون عالم العمل فحسب، بل يشعر بها الطلاب أيضًا. ومع ذلك، هناك مشكلتان أساسيتان في تعلم اللغة العربية، وهما اللغوية وغير اللغوية. تشمل المشكلات اللغوية المفردات والقواعد والمهارات اللغوية وما إلى ذلك. في حين أن المشكلات غير اللغوية تشمل علم الاجتماع، والنفسية، والمنهجية، وما إلى ذلك.<sup>٢٦</sup>

طريقة القواعد والنزجمة هي إحدى من الطريقة التعليمية في درس النحو، وهي مجموعة من الأساليب الموجودة في بيئة التعلم والتي يتم تنظيمها لتحقيق هدف تعليمي معين. تشمل طرق تعلم اللغات الأجنبية القواعد النحوية وأساليب النزجمة والطرق المباشرة والأساليب السمعية الشفوية والطرق الصامتة وما إلى ذلك.<sup>٢٧</sup>

في البداية، لم تكن طريقة القواعد وترجمة مبنية على فكرة أو وجهة نظر معينة، ولم تكن مرتبطة لمفكرين في مجال اللغة أو التعليم، ولكنها ترجع إلى تعليم اللغة اللاتينية ويونانية. كما هو الحال في تعليم اللغة اللاتينية واليونانية الثانية

<sup>٢٥</sup> نفس المراجع، ٣٠-٣١.

<sup>٢٦</sup> Fathur Rahman, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Madani, 2015), 135.

<sup>٢٧</sup> فتحي على يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى

التطبيق، (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣)، ٧٠.

عندما يكون هناك تحليل شفهي والحفاظ على قواعد اللغة وشذوذها وتطبيقها على طريقة الترجمة.<sup>٢٨</sup>

طريقة القواعد والترجمة هي نظرية كلاسيكية لا تزال مستخدمة حتى اليوم في عدد من دول العالم. تتكون هذه الطريقة من طريقة نحوية وطريقة ترجمة تبدأ بتعليم القواعد التي تم شرحها في وقت طويل جدا ثم تؤدي إلى أمثلة كتطبيق. يتم تدريس الطريقة بلغتين، وهما اللغة الأم واللغة الأجنبية، وغالبًا ما ترتبط بتطوير مهارات القراءة والكتابة بلغة أجنبية. واللغة الأم هي الوسيلة الرئيسية في التعلم. في جوهرها، تستخدم هذه الطريقة الترجمة كطريقة رئيسية للتدريس. صنف الخبراء هذه الطريقة ضمن أساليب المدرسة القديمة لتعليم اللغات الأجنبية والتي لا تزال شائعة الاستخدام اليوم في مناطق مختلفة من العالم على الرغم من أنها طريقة قديمة.<sup>٢٩</sup>

حدثت بداية ظهور هذه الطريقة في القرن الخامس عشر في أورو القارية، حيث كان يُطلب من الطلاب في ذلك الوقت إتقان اللغة اللاتينية حتى يتمكنوا من فهم النصوص الكلاسيكية. تعتمد هذه الطريقة على النموذج القائل أن القواعد هي المفتاح الرئيسي لإتقان اللغة. يعتبر نهج شرف مطلبًا مطلقًا لفهم اللغة العربية بحيث يُطلب من الطلاب أن يكونوا قادرين على تحليل النصوص العربية من حية بنية الجملة.<sup>٣٠</sup>

بناء على هذا النموذج، تتميز طريقة القويد وترجمة الخصائص التالية:

أ) الغرض من دراسة لغة أجنبية هو التمكن من قراءة الأعمال الأدبية الأجنبية (الكتب الدينية في سياق اللغة العربية).

<sup>٢٨</sup> نفس المراجع، ١٦٤.

<sup>٢٩</sup> نفس المراجع، ١٦٤-١٦٥.

<sup>٣٠</sup> Husaini Jamil dan Sardiyannah, "Eksistensi Metode Qowaid Tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Era Revolusi 4.0," *Kajian Pendidikan dan Bahasa Arab*, 1 (2020), 33.

- ب) يتكون الموضوع من كتب نحو وقواميس وقوائم كلمات ونصوص قراءة.
- ج) يتم تقديم القواعد النحوية بشكل استنتاجي ، بدءًا من القواعد مصحوبة  
مثلة ذات صلة.
- د) يتم شرح المفردات والجمل والنزائيب بناءً على الحاجة إلى شرح قواعد النحو.
- هـ) نص القراءة هو عمل أدبي كلاسيكي.
- و) تكون قاعدة التعلم في شكل حفظ النظرات أو القواعد النحوية.
- ز) استخدام اللغة الأم كلغة للتعليم.
- ح) المعلم له دور مركزي خلال عملية التعلم.<sup>31</sup>

طريقة القويد والنزجة هي نظرية كلاسيكية لا تزال مستخدمة حتى اليوم في عدد من دول العالم. تتكون هذه الطريقة من طريقة نحوية وطريقة ترجمة تبدأ بتدريس القواعد التي تم شرحها في وقت طويل جدا ثم تؤدي إلى أمثلة كتطبيقات. يتم تدريس الطريقة بلغتين، وهما اللغة الأم واللغة الأجنبية، وغالبا ما ترتبط بتطوير مهارات القراءة والكتابة في اللغات الأجنبية. واللغة الأم هي الوسيلة الرئيسية في التعلم. في جوهرها، تستخدم هذه الطريقة النزجة كطريقة رئيسية للتدريس. صنف الخبراء هذه الطريقة ضمن أساليب المدرسة القديمة لتعليم اللغات الأجنبية والتي لا تزال شائعة الاستخدام اليوم في مناطق مختلفة من العالم على الرغم من أنها طريقة قديمة.

كانت طريقة القويد والنزجة أول طريقة تدريس استخدمها السلف. يستخدم المعلمون في إندونيسيا تطبيق طريقة القواعد والنزجة على نطاق واسع لتعليم الكتب العربية، وخاصة في المدارس الداخلية الإسلامية. تتمثل الطريقة في أن يقوم المعلم بقراءة النص كلمة بكلمة وخاصة اللغة العربية وترجمتها ويستمع الطلاب ثم يكتبون النزجة مباشرة أسفل النص. ترتبط هذه الطريقة لتحليل

<sup>31</sup> Ibid.,

النحوي الصرفي والمائي، أي ينزجم المعلم الكلمات بدقة إلى مواقعها النحوية في الجمل، حتى يعرف الطلاب موقع كل كلمة في بنية الجملة.

أ. الغرض من طريقة القواعد والنزجمة

يجب أن يكون التعلم غرضاً، وأهداف طريقة القواعد وترجمة هي:

(١) الطلاب قادرون على قراءة النصوص وتطبيقها في التدريب العقلي، وتنمية القدرات العقلية، وتدريب الأدب مع القدرة على النزجمة إلى اللغة للهدف.

(٢) تدريب الطلاب على فهم معنى النصوص الأجنبية من خلال ترجمة هذه النصوص إلى لغتهم الخاصة.

(٣) تهدف هذه الطريقة إلى حفظ القواعد وفهمها ثم التعبير عنها للغة التقليدية وتدريب الطلاب على الكتابة بشكل صحيح من خلال التدريبات في ترجمة لغتهم إلى اللغة التي تتم دراستها.<sup>٣٢</sup>

ب. إجراءات طريقة القوي والنزجمة

(١) ينصب تركيز المعلم بشكل أساسي على القواعد النحوية التي يتم تقديمها بناءً على الترتيب المنطقي لموضوعات قواعد اللغة العربية.

(٢) يتم تقديم القواعد أولاً ثم إعطاء أمثلة لشرحها، ويتم شرح شروط القواعد في هذا القسم مثل الفاعل، والفعل، والموضوع، وما إلى ذلك.

(٣) يتم إعطاء الطلاب عددًا من المفردات العربية مع ذكر أوصافهم فيها.

(٤) يطلب من الطلاب حفظ القواعد المعطاة لهم.

(٥) ينزجم المعلم الجمل إلى اللغة الأولى.

<sup>٣٢</sup> رضوان. ج، "مشكلة الطلبة في تدريس النحو" تخدام طريقة القواعد والنزجمة. معهد بيت الصبر aceh besar، (البحث العلمي، جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتنية، بندا أتنية، ٢٠١٨)، ٢١-٢٢.

- (٦) لا يعرف الطلاب قواعد اللغة العربية فحسب، بل يعرفون أيضاً خصائص هذه اللغة مقارنة للغات الأخرى، وخاصة اللغة الأم للمتعلم.
- (٧) يتم تقديم المفردات والجمل والقراءات حسب ما هو مطلوب لشرح القواعد وليس وفقاً لاعتبارات تعليمية مثل إتقان المفردات أو تمارين النطق أو طرق أخرى.
- (٨) المعايير الوحيدة لتكليف المواد التعليمية كما هو مذكور أعلاه هي شرح القواعد النحوية، وتقييم القواعد النحوية فيما يتعلق بمعرفتهم في النظام النحوي. بشكل بسيط قبل المركب وجزء قبل الكل.
- (٩) تذوق الأدب العربي المكتوب والاستماع إليه هو الهدف الأساسي لتعليم اللغة العربية. الطريقة الوحيدة للقيام بذلك هي الترجمة من وإلى اللغة العربية.
- (١٠) من هنا، يتضمن كل درس تقريباً مجموعة من النصوص التي يتدرب الطلاب على ترجمتها، بدءاً من المفردات، ثم الجمل، ثم النص الكامل.
- (١١) يرتبط التدريب على التعبير الكتابي أيضاً بعملية الترجمة، لأنه من خلاله سيتدرب الطلاب على ليف الجمل.
- (١٢) أخيراً، يعد تطوير القدرات العقلية للطلاب أحد الأهداف الرئيسية لهذه الطريقة حتى يتمكنوا من التعامل مع مواقف التعلم المختلفة مع المشكلات التي لا يعرفون عنها. ومن هنا، يمارس الطلاب الكثير حول القياس النحوي واستقراء القواعد النحوية كذلك.<sup>٣٣</sup>



ج. مزا و عيوب طريقة القواعد والنزجة

(١) مزا طريقة القواعد والنزجة:

- أ) العبء الذي يتحمله المعلم صغير ولا يشترط أن يكون مبدعا.
- ب) تخصيص الوقت سهل وبسيط ومحدد سلفا.
- ت) الطريقة مناسبة إذا تم تطبيقها على الطلاب.
- ث) هذه الطريقة متوافقة مع قواعد العصر.
- ج) إتقان مهارات القراءة والكتابة في وقت أقل من أولئك الذين يتعلمون اللغة بطرق أخرى.<sup>٣٤</sup>

(٢) عيوب طريقة القواعد والنزجة

- أ) ينصب تركيز هذه الطريقة على شيئين، وهما الاتصال بلغة نية من خلال النزجة وإتقان القواعد.
- ب) القراءة والكتابة هما المكان الأولان في تعلم اللغة، لذا فهي إشكالية بعض الشيء في استخدام الكلام.
- ج) إلغاء التمييز بين تعليم متعلمي اللغة وتعليم اللغات.
- د) مع الطريقة التي يبدأ بها المعلم بذكر القواعد ثم الأمثلة والتطبيقات، فإن هذه الطريقة لها جانب سلبي بحيث لا يوجد مجال لوصفها.
- هـ) يعد استخدام اللغة الأولى للطلاب هو المكون الرئيسي لهذه الطريقة، وقد أظهرت الدراسات الحديثة أن استخدام الطلاب للغة الأولى في تعلم لغة نية غالبًا ما يكون عقبة أمامهم في إتقانها.
- و) عادة ما يقتصر تدريس اللغة الثانية على أنشطة المعلم مع طلابه في الفصل من خلال كتاب واحد فقط. ينتج عن هذا فقدان دافع الطالب للتفوق.

<sup>٣٤</sup> نفس المراجع، ٢٢-٢٣.

د. مشاكل في تطبيق طريقة القويد وترجمة

طريقة التعلم كواحدة من مشاكل اللغة العربية تحصل على جزء أكبر من المشاكل الأخرى. يعتمد هذا على افتراض أن الطريقة هي التي تقود المرء إلى فهم المادة. وبدون طريقة جيدة، سيكون من الصعب فهم المواد التي يسهل فهمها. هناك العديد من الطرق التي يمكن استخدامها لتعليم اللغة العربية للطلاب، من بينها طريقة القويد والنزجة. كما يوحي الاسم، تؤكد هذه الطريقة على إتقان القواعد المستخدمة في تحليل النص.<sup>٣٥</sup>

من المؤكد أن اللغة العربية كلغة أجنبية لها مشاكلها الخاصة التي تجعل من الصعب على المتحدثين الأجانب إتقانها، سواء من الجوانب اللغوية مثل علم الأشوات وعلم الشرف والنحو والدلالات. يمكن أن تبي هذه المشكلات أيضًا من جوانب غير لغوية مثل الاختلافات الاجتماعية والثقافية بين المتحدثين الأصليين والتاريخ والمشكلات بين المعلمين والطلاب.<sup>٣٦</sup>

في عصر اليوم، المشاكل التي لا تزال تحدث غالبًا في تعلم اللغة العربية هي المشكلات التي تحدث بين المعلمين والطلاب. أحدها هو أنه من الصعب إيجاد أرضية مشتركة بين الأساليب التي يستخدمها المعلمون أثناء عملية التعلم وتطور حياة الطلاب. يؤدي هذا إلى عدم إمكانية تحقيق أهداف التعلم على النحو الأمثل.<sup>٣٧</sup>

طريقة القويد والنزجة هي مزيج من علمين في قواعد اللغة العربية والنزجة. حتى الآن، لا تزال هذه الطريقة موجودة لاستخدامها في فهم علم نحو، خاصة بين السلف البسانزين، الذين يتعلمون في الواقع استخدام الكتاب الأصفر.

<sup>35</sup> Husaini Jamil dan Sardiyana, "Eksistensi Metode Qowaid Tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Era Revolusi 4.0," *Kajian Pendidikan dan Bahasa Arab*, 1 (2020), 33.

<sup>36</sup> Husaini Jamil dan Sardiyana, "Eksistensi Metode Qowaid Tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Era Revolusi 4.0," *Kajian Pendidikan dan Bahasa Arab*, 1 (2020), 33.

<sup>37</sup> *Ibid*, 36.

تکمن مشكلة هذه الطريقة في أن هذه الطريقة تبدو وكأنها توقف إبداع المرين  
في اللغة بسبب طبيعتها الرتيبة.<sup>٣٨</sup>

---

<sup>38</sup> *Ibid.*,

## الباب الثالث

### منهج البحث

#### ﴿أ﴾ مدخل البحث ونوعه

في هذه الدراسة استخدمت الباحثة طرق البحث النوعي. ويصف البحث النوعي الظواهر التي تحدث في مجال البحث. ينتج البحث النوعي بيانات وصفية في شكل كلمات مكتوبة أو منطوقة من الناس وسلوك ملاحظ.<sup>39</sup> وسبب اختيار الباحثة هذا المدخل لأن الباحثة تريد أن تحصل إلى المعلومات أسهلاً، بمزيد من التعمق حول موضوع البحث. ويمكن استخدام هذا البحث لتحديد أهداف البحث.

#### ﴿ب﴾ حضور الباحثة

في هذا البحث يعد وجود الباحثة مكانة أساسية في البحث، وهي كجهات فاعلة في جمع سائر البيانات. والباحثة نفسها سوف تذهب إلى ميدان البحث. ودور الباحثة كالأداة الرئيسية في جمع البيانات وأصبحت الأدوات الأخرى للأغراض التكميلية.<sup>40</sup> وفي هذا البحث تلعب الباحثة دورًا كاملاً في جمع البيانات، وتكون الباحثة مشار كاملة ووجود الباحثة معروف لموضوع أو المخبر.

#### ﴿ج﴾ موقع البحث

في هذا البحث، اختارت الباحثة موقعا في المعهد بستان عشاق القرآن لقرية غينتان، نجروفيت، حية جيناعان، الحي فونوروغو. ثم اختارت هذا الموقع بناء على

<sup>39</sup> Lexy J. moleong, Metode Penelitian Kualitatif, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2018), 4-5.

<sup>40</sup> Sugiyono, Metode Penelitian Pendidikan (Pendidikan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D), (Bandung: Alfabeta, 2015), 307.

الباحثة لأن الدراسات في هذا المعهد لا تركز على تعليم القرآن فقد بل تركز على التعليم الكتاب ايضا.

### ﴿د﴾ مصادر البيات

للحصول على البيات في البحث النوعي، فإن المصادر الرئيسية هي كلمات وأفعال الأشخاص الذين تمت ملاحظتهم وإجراء مقابلات معهم. من خلال الاستفادة من المقابلات والملاحظة إلى الطلاب على المستوى الطالب معهد بستان عشاق القرآن لاستفتاء البيات الأولية. والطلاب الذين تورطون في المقابلة هي سبتي مرأة الصالحة ونور رحمة دنني وأمي سلامة وحيّ لنا لزلفى وفار نتي دوي نوفيتا دينا إسلاميات هذه المقالة لأخذ معلومات المتعلقة بتنفيذ طريقة القواعد والنزجة في تعليم النحو معهد بستان عشاق القرآن والمشكلة فيها. والبيات التي يتم الحصول عليها والمصادر المكتوبة مثل الكتب والمجلات والأطروحات والرسائل الجامعية أو غيرها ذات صلة بعنوان البحث وكذلك الوثائق الرسمية في الكتابة حول النظري الذي وثيق متغير مدقق وهو خاص بتعليم النحة وطريقة قواعد والنزجة. ثم لالظروف الموضوعية في المعهد بستان عشاق القرآن فونوروغو الذي وثيق بعنوان البحث أيضا من خلال المعلومات الرسمية يصير أرشيفا في المعهد.

### ﴿ه﴾ أساليب جمع البيات

أساليب جمع البيات المستخدمة في هذه الدراسة هي المقابلات المتعمقة والملاحظة والتوثيق. تستخدم هذه الأساليب الثلاثة للحصول على البيات والمعلومات التي تدعم وتكمل بعضها البعض.

## ١. المقابلة

المقابلة هي المحادثة بين طرفين، أي المحاور والخبير لغرض معين.<sup>٤١</sup> هناك ثلاثة أنواع من المقابلات، وهي المقابلات المنظمة والمقابلات شبه المنظمة والمقابلات غير المنظمة. في هذه الدراسة، اختارت الباحثة نوع المقابلة غير منظمة، وهي نوع من المقابلات المجانية. أثناء إجراء المقابلات، لا توجد إرشادات واستخدمت المخطط فقط وستتدفق المحادثة تمامًا مثل هذا ولكن ليس خارج موضوع المناقشة. وأيضًا يكون للشخص الذي تتم مقابله الحرية في إخبار كل ما هو معروف وحدث للمحاور. وتهدف هذه المقابلة إلى الحصول على بيانات حول مشاكل الطالبات في تعلم اللغة خاصة في تعلم كتب النثر في المعهد بستان عشاق القرآن. والطلاب الذين تتورط في المقابلة هي سيتس امرأة الصالحة ونور رحمة د نتي وأمي سلامة وحين لنا لزلفى وفار نتي دوي نوفيتا دينا إسلاميات ليأخذ معلومات متعلقة على تنفيذ طريقة القواعد والنزجة في تعليم النحو لمعهد بستان عشاق القرآن والمشكلة فيها.

## ٢. الملاحظة

أساليب جمع البيانات بعدها هي الملاحظة، من خلال مراقبة الأحداث الحقيقية في مجملها (وليس استخدام أخذ العينات). هناك ثلاثة أنواع من الملاحظة، وهي الملاحظة المشاركة، المراقبة المفتوحة والحرية، والملاحظة غير المنظمة. في هذه الدراسة، يتم استخدام الملاحظة التشاركية، حيث تشارك الباحثة في الحياة اليومية للأشخاص طويل الدراسة. هناك أربعة أنواع من الملاحظة التشاركية، وهي المشاركة السلبية، والمشاركة المعتدلة، والمشاركة النشطة، والمشاركة الكاملة. في هذه الحالة، تشمل الباحثة المشاركة النشطة، أي أن تشارك الباحثة في فعل ما يقوم به

<sup>41</sup> Lexy J. moleong, Metode Penelitian Kualitatif, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2018), 190-191.

الأشخاص محل الدراسة، ولكن ليس كلهم.<sup>٤٢</sup> والموضع في هذه الملاحظة هي عملية عن التعليم النحو وعملية اليومية لطلاب في المعهد بستان عشاق القرآن. وتم استخدام البيات التي تم الحصول عليها من الملاحظة لتحديد سلوك المعلمين والطلاب وكذلك الموقف عند تعلم النحو. تستخدم طريقة القواعد والترجمة.

٣. التوثيق

التوثيق هو عملية جمع أو البيات أو معلجة البيات من جميع المعلومات. يمكن أن تكون المستندات في شكل كتابة أو صور أو أعمال ضخمة لشخص ما.<sup>٤٣</sup> يقوم الباحث بجمع الوثائق المتعلقة والوق الأسيرة لمعهد بستان عشاق القرآن يعني موازنة الأوليّ معهد بستان عشاق القرآن وإقتراح مدرسة رضة العقول معهد بستان عشاق القرآن ليبيّن الحال الميدان ولدعم اكتمال البيات التي تم الحصول عليها من خلال المقابلات والملاحظة.

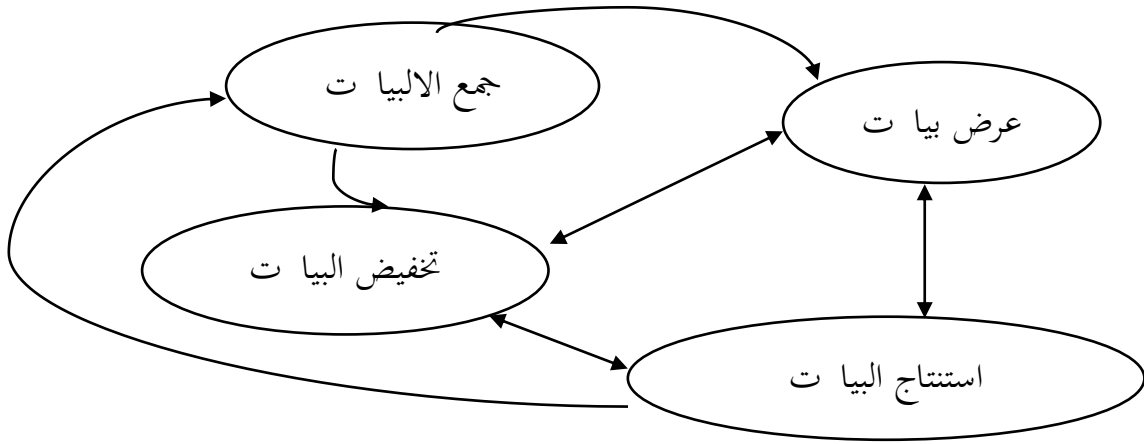
### ﴿و﴾ أساليب تحليل البيات

تحليل البيات المستخدمة في هذه الدراسة هو تحليل البيات التفاهة على مايلز وهورمان. والنشاط المنفذ لدعم هذا التحليل هو جمع البيانات ثم تخفيض البيات، ثم عرض البيات ويليها استنتاج البيات. وأما الصورة من طريقة أساليب تحليل البيات هي ما يلي:<sup>٤٤</sup>

<sup>42</sup> Sugiyono, Metode Penelitian Pendidikan (Pendidikan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D), (bandung: Alfabeta, 2015), 310-312.

<sup>43</sup> *Ibid*, 329.

<sup>44</sup> Sugiyono, Metode Penelitian Pendidikan (Pendidikan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D), (bandung: Alfabeta, 2015), 337-341.



### ﴿ز﴾ فحص صحّة البيات

فحص صحة البيات مهمة جدًا، بحيث يمكن حساب البيات التي تم جمعها عن الحقيقة. وفحص صحّة البيات المستخدمة هو تقنية التثليث، والتثليث هو الجمع والمقارنة من مصادر البيات المختلفة وجمع البيات الموجودة بالفعل. هناك أربعة أنواع من التثليث، وهي مصادر البيات، والنظرات، والمنهجيات، والباحثون. أمّا نوع التثليث المستخدمة هو تثليث مصادر البيات أي البحث عن حقيقة المعلومات بمصادر مختلفة مثل الوثائق والملاحظة والمقابلات. وتختار الباحثة البيات واحدة من الملاحظة والمقابلات الخاصة بموضوع أو موضوعات مختلفة لديهم وجهات نظر مختلفة ليتم جمعها ثم مقارنتها للحصول على البيات الصحيحة من خلال هذا التثليث.

### ﴿ح﴾ خطوات البحث

يصف هذا القسم عن خطوات البحث ويشتمل:

١. مرحلة ما قبل الميدان، والتي تشمل على إعداد تصميم البحث، واختيار مجالات البحث، وإدارة التصاريح، واستكشاف وتقييم الظروف الميدانية،



واختيار واستخدام المخبرين، وإعداد معدّات البحث وتلك المتعلقة بقضا أخلاقيات البحث.

٢. مرحلة العملي الميداني، والتي تشمل على فهم إعداد البحث والإعداد الذاتي، ودخول المجال والمشاركة أثناء جمع البيات في ميدان البحث.

٣. مرحلة تحليل البيات، والتي تشمل على التحليل أثناء وبعد جمع البيات من ميدان البحث.

٤. مرحلة كتابة نتائج التقرير البحث.

## الباب الرابع

تنفيذ طريقة القواعد والتزجمة في تعليم النحو لمعهد بستان عشاق القرآن فونوروغو  
السنة الدراسية " ٢٠٢٢ / ٢٠٢٣

﴿ عرض البيات العامة ﴾

### ١. موقع جغرافي

اسم هذه المؤسسة هي معهد بستان عشاق القرآن غنتان الذي . يوقف و رح الإفتتاح في يوم الجمعة، ٢٦ يناير ٢٠١٨ ميلاديّ وتوافق إلى ١٤٣٩ هجرية. ومكان هذا المعهد في الشارع مسجد غنتان، غنتان، عروفيت، حناعان، فوتوروغو، جاوى الشرقية.

### ٢. الرؤية والبعثة والهدف

أ) الرؤية

إن رؤية المعهد هي إيجاد الجيل المؤمنين الذين يحبون القرآن وذوا أخلاق الكريمة والصبر والصدق والفاقه في الدين والإيمان.

ب) البعثة

- ١) غرس روح التوحيد لتكون درعا قو في كل حالة.
- ٢) غرس روح القرآن ليكون أساس نفس الحاية.
- ٣) غرس موقف أخلاق الكريمة على هداية الشريعة الإسلامية.
- ٤) تنظيم الأنشطة التعليمية لردة المعرفة والأفاق للطلاب والمجامع المحلية.
- ٥) تنظيم الأنشطة الطقوس الدينية للتربية الوحية للطلاب في الحيات اليومية.

٦) تقديم التوجيه المهارات كمهارة فردية.

(٧) تغذية الروح القومية بروح قتالية بدون دوافع الخفية.

ت) الهدف

الهدف المعهد هو إيجاد البشر المؤمنين والتقوى والعالم والعامل وذوا الأخلاق الكريمة والقلب المليئة لقرآن.

٣. مرافق البيانة

يملك معهد بستان عشق القرآن مبنيًا من طابقين، كل منهما ثلاثة غرف وثلاثة حمامات للبنات وخمسة حمامات للبنين. دور ارضى للبيات ودور بني للبنين. يملك كل طابق شرفة كبيرة تستخدم كقاعة للصلاة الجامعة أو الأنشطة المنزلية. ويوجد مطبخ واحد لكل البنين والبنات. أنواع الزهور زرع في الحافة الفناء تجعل الجو ردا وجميلا.

ولعدد الطلاب في الحال زاد، يتم غرف للطلاب الذكور حتي يصبح الطلاب أكثر راحه.

٤. برامج التعليم

أ) التعليم الرسمي:

المدسة الدينية لمستوى الأولى والوسطى والعليا

ب) التعليم غير السمي:

(١) حفظ القرآن.

(٢) دراسة كتب النزات.

(٣) الدورات.

(٤) التدويرات.

## ﴿ب﴾ عرض البيات الخاضعة

١. تنفيذ طريقة القواعد والنزجة في تعليم النحو لمعهد بستان عشاق القرآن السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣.

معهد بيتان عشاق القرآن هي مدرسة داخلية تتعلم دروس الكتاب التراث أيضا كما هو الحال في المعهد السلف العام ولو ذلك المعهد على الرغم من أن الكوخ في الواقع هو مدرسة داخلية لتعلم القرآن الكريم. أحد مواضيع الكتاب التي تمت دراستها هو علم النحو. في تعلم النحو في المعهد بستان عشاق القرآن، يستخدم الأستاذ طريقة القواعد والنزجة. وفي التطبيق، يقرأ المعلم معنى النص ويكتب الطلاب على الكتاب. فيما مناسب مع المقابلة التي أجرتها الباحثة مع "أم سلامة" كما يلي:

"كالعادة، الأستاذ يعني الفصل الذي سيتم دراسته في ذلك اليوم ثم نكتبه في الكتاب."<sup>٤٥</sup>

بعد ذلك، يقوم المعلم بتعيين أحد الطلاب بشكل جزافا لتفسير معنى النص الذي قرأه المعلم ثم يقوم بتعيين طالب آخر لنزجة النص الذي تمت قراءته إلى اللغة الإندونيسية. بينما استمع الطلاب الآخرون واستمعوا إلى الطلاب الذين كانوا في الخدمة، وذلك وفقا للمقابلة التي أجرتها الباحثة مع نوررحمة د نتي، كما يلي:

"بشكل عام، المعنى هو أن المعلم يقرأ المعنى ثم نكتب المعنى الذي يقرأ في الكتاب. وبعد ذلك، يتم تعيين الطلاب بدورهم لإعادة قراءة المعنى الذي قرأه المعلم وقرأ الآخرون الكلمة."

لأن الطريقة المذكورة أعلاه لم تنجح ولم يفهم الطلاب المواد التي تم تسليمها، فقد تم تقديم عرض تقديمي لدعم فهم الطلاب في تعلم اللغة. فيما مناسب مع المقابلة التي أجرتها الباحثة مع نوررحمة د نتي، كما يلي:

"لأن الإستراتيجية لم تنجح، قام المعلم بعمل مجموعة للعروض التقديمية. لذا، سواء أعجبك ذلك أم لا، يتعين على الطلاب الدراسة قبل التقديم."

فيما يناسب مقوّ تصريح نورهمه د نتي، كما يلي:

"في الواقع أفهم، ولكن إذا طُلب مني شرح المادة مرة أخرى، فلا يمكنني ذلك، خاصة في الفصول الأخيرة. لذلك عندما أوضح لي المعلم في ذلك الوقت فهمت الأمر، لكن بعد ذلك لم أستطع تكراره مرة أخرى."

خطوات تطبيق الطريقة هي أن يقرأ المعلم المعنى أولاً، مثل تطبيق طريقة القويد والنزجة بشكل عام. ثم يدرس الطلاب النص ذا المعنى لاستخدامه كمادة عرض تقديمي في الاجتماع التالي. وهذا يتوافق مع المقابلة التي أجرتها الباحثة مع موقع مع سبتي مرآة الصالحة، كما يلي:

"في الصف الثالث تم تقديم تعلم اللغة استخدام كتاب شرح العمرطي. في الدراسة، تم تشكيل المجموعات كمقدمين. لذا فإن أنشطة كل اجتماع أستاذ ستعطي معنى النص في فصل، ثم يتم تقديم الشرح من قبل مجموعة مقدمي العروض في الاجتماع التالي. بحيث يُطلب من الطلاب هنا دراسة الفصول التي ستقدمها مجموعة المقدمين. ليس فقط استخدام طريقة كرامة الأستاذ."

فيما مناسب مقوّ هذا من خلال المقابلة التي أجراها المؤلف مع حيتّ لنا لزلقي، على النحو التالي:

"هناك استراتيجيات لاستراتيجية العرض التقديمي، لذلك يُعطى كل طالب جدولاً زمنياً لقراءة معنى الكتاب وتقديم أو شرح سيرة النحو الكتاب الذي أعطيت له معنى ييجون حسب طلب الأستاذ."

٢. تنفيذ طريقة القواعد والنزجة في تعليم النحو لمعهد بستان عشاق القرآن السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣.

الطلاب في المعهد بستان عشاق القرآن هم طلاب الذين خلفيات تخرج مختلفة. البعض منهم لديه خلفية المعهد وبعضها تي من المقابلات التي أجراها المؤلف مع المدارس العامة. فيما مناسب كمقال:

أ) نور رحمة د نتي

"جئت من المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ فونوروغو."

ب) أمي سلامة

"جئت من مدرسة الثانوية الإسلامية دار الهدى ما ك"

ج) حين لنا لزلقي

"جئت من مدرسة الثانوية الإسلامية دار الهدى ما ك"

د) سبتي مرأة الصالحة

"جئت من مدرسة الثانوية الحكومية فونوروغو."

المشكلة مع الطلاب في طريقة القويد وترجمة هي أن الطلاب لا يستطيعون بعد معالجة الجمل في أمثلة الجمل أو النصوص. لديهم صعوبة في التمييز بين أسماء المصطلحات في علم النحو، وهذا يتوافق مع المقابلة التي أجراها الباحث مع نور رحمة د نتي، كما يلي:

"علاوة على ذلك، في النحو هناك العديد من المصطلحات التي تجعلني في حيرة من أمري. هذه المصطلحات لها أسماء مشابهة تقريبا لمصطلح "فعل" و "فاعل" ".

ثم في طريقة القواعد والنزجة وهي بشكل عام تفسير الجمل من النصوص العربية استخدام المعنى الجاوي للبيغون مع خصائص اللغة. في الدليل الجاوي، توجد أيضا مصطلحات لا تُستخدم في الحياة اليومية. وهذا يتوافق مع المقابلة التي أجراها الباحث مع سيبي مؤلأة الصالحة، كما يلي:

"كانت المشكلة التي واجهتها عندما تعلم النحو هي أن المصطلحات الجاوية التي تعني لم يتم نقلها. ومن ثم، لأن الكتاب بدون حركات، من الصعب معرفة المفردات. "

نظر إلى أن الصف الثالث في المعهد بستان عشاق القرآن هو الفصل الأخير، فإن المدرسين الذين يقومون بتدريس يعتبرون الطلاب قادرين على النزجة والعديد منهم على دراية بمعنى الجملة العربية. عند قراءة المعنى، لا يبدو أن المعلم يملئ المعنى على الطلاب ولكنه يقرأ فقط. وهذا يتوافق مع المقابلة التي أجرتها الباحثة مع أم السلام، كما يلي:

"مشكلتي في هذا الدرس أن المعلم يقرأ المعنى بسرعة كبيرة بحيث يتبقى معنى عند كتابته في الكتاب. لذلك نجد أحيانا صعوبة في الدراسة أو النزجة إلى الإندونيسية بسبب المعنى غير الكامل للكتاب. "

تم التغلب على المشاكل المذكورة أعلاه من قبل المعلم من خلال تشكيل مجموعات لتقديم العروض. سوف يدرسون ويناقشون مع زملائهم في المجموعة

لإعداد العروض التقديمية. وهذا يتوافق مع المقابلة التي أجرتها الباحثة مع أم السلام، كمايلي:

"تم تشكيل نظام المداولة وتبعه أسئلة وأجوبة من قبل طلاب آخرين. و لطبع سيقوم المقدمون عداد المادة التي سيتم تسليمها بحيث يتم تدريب الطلاب على قراءة الكتاب وإيجاد معنى المفردات الصعبة في الكتاب ."

بعد قراءة معنى النص للطلاب، فإن الخطوة التالية هي تقديم المجموعة المسؤولة عن شرح مادة ما لأصدقائهم. ومع ذلك، فإن معظم أصدقائي الذين قدموا عروضاً لم يشرحوا لتفصيل. إنهم في الغالب يعيدون قراءة المعنى الذي قرأه المعلم السابق ثم ترجمته إلى اللغة الإندونيسية. وهذا يتوافق مع المقابلة التي أجرتها الباحثة مع حنين لنا لزلفي، كمايلي:

"مشكلتي هي عدم تعميق المادة، لذا يكفي فقط من شرح الأستاذ الذي يمكنني قبوله."

ثم لاستكشاف فهم الطلاب، يمنح المعلم وقتاً لجلسة أسئلة وأجوبة. سيتم الرد على أسئلة الأصدقاء من قبل المتحدث. إذا وجدوا صعوبة في الإجابة، فسيساعدهم المعلم. لإضافة إلى ذلك، يقوم المعلم أيضاً عادة الشرح والتأكيد على جوهر المادة التي تتم دراستها. وذلك وفقاً للمقابلة التي أجرتها الباحثة مع حنين لنا لزلفي، كمايلي:

"هناك تكرار للتفسيرات ومستعد لإعطاء الوقت لاستيعاب جميع أسئلة الطلاب ، ثم الإجابة عليها."



## الباب الخامس

### تحليل البيات

١. تنفيذ طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لمعهد بستان عشاق القرآن السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣.

تبدأ طريقة القويد وترجمة في تطبيقها بقراءة المعلم للنص العربي بكلمة يحتوي على معرفة النهو والشروافية. علاوة على ذلك ، يكتبها الطلاب بشكل صحيح تحت الجملة العربية التي يتم تفسيرها. ثم، في تعلم اللغة، يتم دعمها بطريقة القياس أو القياس. هذه الطريقة هي طريقة موجودة لفنزة طويلة جدا ولكنها لا تزال موجودة حتى اليوم. وهذه الطريقة مماثلة لإعطاء القوامه أولاً ثم تقديم الأمثلة<sup>٤٦</sup>.

ويشيع استخدام هذه الطريقة بين مدارس السلف الإسلامية الداخلية. تُستخدم هذه الطريقة عادةً لجميع المواد في المدارس الداخلية الإسلامية وليس فقط في دروس النهو. هذه الطريقة جيدة جداً للاستخدام لأنه في المعنى الجاوي توجد لفعل صورة النحو و الصرف في وقت واحد.

وبناء على هذه النتائج، يوافق الباحث على أن استخدام هذه الطريقة يتوافق مع نظرية طريقة القويد والترجمة التي تحتوي لفعل في معنى النص على معرفة لنحو والشروف.

والسبب هو أن هذه الطريقة فعالة لإدخال مصطلحات النحو لمعنى الجاوي. مع ملاحظة أن الطريقة يجب أن تكرر وحدها خارج ساعات الدرس. في أوقات الفراغ يمكن استخدامه لمحاولة إعادة قراءة معنى النص الذي قرأه المعلم. في المتوسط، يدرس الطلاب فقط الملاحظات أو التفسيرات التي قدمها المعلم.

<sup>46</sup> Fathur Rahman, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Madani, 2015), 135.

لأنه إذا كنت تعتمد فقط على الدروس في الفصل، فمن الصعب جدا تطبيق هذه الطريقة.

٢. تنفيذ طريقة القواعد والنزجة في تعليم النحو معهد بستان عشاق القرآن السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣.

تعارض هذه الطريقة لأن الطلاب في النهاية سوف يحفظون القواعد دون أن يمارسوها. يميل الطلاب إلى أن يكونوا سلبيين لأنهم يستمعون فقط إلى شرح المعلم دون إعطائهم نصيباً في عملية التعلم. لأن عملية التعلم يجب أن تحدث بين اتجاهين.<sup>٤٧</sup>

سيكون لتطبيق طريقة جيدة ثير على فهم علم النحو من الشرح الذي قدمه المعلم ومن المعنى الذي تمت قراءته. يحاول المعلم جعل الطلاب قادرين على قراءة وفهم كل ما تم نقله. لذلك، بعد قراءة المعنى، يقوم المعلم بتعيين أحد الطلاب لقراءته مرة أخرى ثم ترجمته إلى اللغة الإندونيسية. من هناك يمكن ملاحظة أن المعلم يقوم لتدريس بحيث تتكرر الدروس المقدمة مرة أخرى. لإضافة إلى ذلك، يمكن للمدرس أن يرى إلى أي مدى تم تفسير قدرة الطلاب في فهم النص مع معنى الربط الجاوي.

في هذا التعلم، لا يزال الطلاب يميلون إلى أن يكونوا سلبيين، مما يؤدي إلى فشل الطريقة. في بعض الأحيان، لا يزال الطلاب يجدون صعوبة في قراءتها مرة أخرى وترجمتها لأن المعلم يقرأها بسرعة كبيرة لدرجة أن الطلاب يفقدون بعض المعنى في الجملة. للتغلب على هذه المشكلة، شكل المحاضر مجموعات للعروض التقديمية.

<sup>47</sup> Thaha Husain, *Musykilat al-I'rab, Majallah Majma' al-Lughah al-'Arabiyyah*, (Cairo: al-Hay'ah al-Ammah Li Shu'un al-Matabi' al-Amiriyah, 1959), 97.

بناءً على هذه النتائج، وافق الباحث على أنه مع العرض التقديمي لم يبد الطلاب سلبيين بعد العرض. هذا يتوافق مع النظرية القائلة أن التعلم يجب أن يحدث في اتجاهين.

والسبب هو أن الاتصال ثنائي الاتجاه ضروري لدعم فهم الطلاب نحو . لن يبدو التعلم رتيباً مع سماع الطلاب فقط للمعلم يقرأ المعنى ثم يشرحه. على الأقل للطلاب مصلحة في تعليم النحو وهناك تفاعل بين المعلمين والطلاب.

## الباب السادس

### الخاتمة

#### ﴿أ﴾. نتيجتا البحث

نتائج هذه الدراسة لم تتلق هذه الطريقة من قبل استجابة كبيرة من الطلاب. ومع ذلك، بعد تعديل هذه الطريقة ضافة طريقة عرض تقديمي لجميع الطلاب في الفصل، بدأت هذه الطريقة في الحصول على الكثير من الردود. تتكون خطوات هذه الطريقة من ٣ مراحل، وهي مرحلة قراءة المعنى من قبل المعلم والطلاب الذين يكتبونه، ومرحلة العرض الجماعي التي تم تحديدها وتقديم الجزء الذي تم تفسيره في الاجتماع التالي، ومرحلة يقدم المعلم الاستنتاجات أو يضيف المعلومات ويصلح سوء الفهم لدى الطلاب. تعطي هذه الطريقة مسؤولية للطلاب عن المواد التي سيتم تسليمها من قبله. توفر إضافة العروض التقديمية بديلاً للمعلمين لتقديم الدروس. وتوفر هذه الطريقة فرصاً للطلاب للعمل في مجموعات. يمكن للطلاب مناقشة إعداد العروض التقديمية أثناء الدرس.

#### ﴿ب﴾. الإقتراحات

##### ١. للطلاب:

(أ) بعد الانتهاء من الدرس، يجب على الطلاب قراءة المعنى الذي قرأه المعلم مرة أخرى.

(ب) انتبه لكل معنى يقرأه المعلم لأنه يحتوي على معرفة النحو.

##### ٢. للمعلمين:

(أ) من الضروري الانتباه إلى قدرة قدرات الطلاب.

- (ب) الحاجة إلى الأساليب التي تدعم أساليب التعلم، خاصة القويد  
والنزجة بحيث يكون الطلاب أكثر نشاطاً ولا يبدو التعلم رتيباً.
- (ت) يجب أن يكون هناك تقييم لكل فصل يتم فيه إكمال الفصل حتى  
يمكن رؤية مدى فهم الطلاب للمواد التي يتم تدريسها.

## قائمة المراجع

## ١- المراجع العربية

ج، رضوان. ٢٠١٨. "مشكلة الطلبة في تدريس النحو تخدام طريقة القواعد والنزدة بمعهد بيت الصبر Aceh Besar". البحث العلمي. بندا أثنية: جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أثنية بندا أثنية.

زائد، عبد الحافظ، سيد محمد. ملائمة طريقة القواعد والنزجة في كفاءة الطلبة اللغوية للمعهد الإسلامي القديم أو السلف، عربية، (متصل)، رقم ١ سنة ٢٠٢٢.

<https://ejournal.staindirundeng.ac.id/index.php/arabiyya/article/view/96>

2 (وصيل ٢١ سبتمبر ٢٠٢٢).

عثمان، حسن ملا. طرق تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة والثناوية، الرض: دار عالم الكتب، ١٩٩٣.

منور، أيندنج، والأخرون. المنهج الوصفي وعلاقته بتيسير تعليم النحو العربي، المجلة العربية للتربية والتعليم، (متصل)، رقم ٠١ سنة ٢٠٢١. <https://ejournal.unuja.ac.id/index.php/ij-atl/article/view/2002> (وصيل

٢١ سبتمبر ٢٠٢٢).

ماهاراني، ديوي. ٢٠١٨. "تعليم النحو بطريقة القواعد والنزجة للصف الأول لمدرسة الدنية "عليا" في معهد فخصة الشبان تشيتان". البحث العلمي. فونوروغو: الجامعة الإسلامية الحكومية بفونوروغو.

الوفاء، تمام. ٢٠١٩. "تطبيق المنهج الدراسي لتعليم النحو في المدرسة العالية (دراسة مقارنة تفويمة من وجهة نظرة جاك ريتشاردز بين معهد دار النجاة العصري بومي بريس ومعهد منبع الصالحين سوتشي كريسك)". البحث التكميلي. سورا : جامعة سو ن أمبيل الإسلامية الحكومية.

وحي الدين، ديديه. تطوير طريقة القواعد والنزجة لنزجة كتب النزاث، “ ندونج: جامعة سو ن غونونج جاتي الإسلامية الحكومية ندونج”. IPI، الصوت ٢ رقم ١ سنة ٢٠١٥.

## ٥ المراجع الإندونيسيا

- Hasanah, Siti Uswatun. “Studi Komparasi Penerapan metode Active Learnig, Model Reading Aloud dan Metode Konvensional”. *Jurnal Tawadhu*, (online), Volume 3 No. 1 Tahun 2019, <https://ejournal.ac.id>, (diakses 11 Oktober 2021).
- Hauzar. “Konsep I’rob dalam Pandangan Ibrahim Mustofa dan Ibrahim Anis”. *Jurnal Bahasa Arab*, (online), Volume 3 No. 1 Tahun 2019, <http://journal.iaincurup.ac.id>, (diakses 11 Oktober 2021).
- Mutaallimin, Moh. 2019. “Pengaruh Metode Qawa’id Wa Tarjamah Terhadap Peningkatan Kualitas Pembelajaran Ilmu Nahwu di Pondok Pesantren Manba’ush Sholichin Al-Charomain Duyu”. Skripsi. Palu: IAIN Palu.
- Moleong, Lexy J.. *Metode Penelitian Kualitatif*, Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2018.
- Mualif, A. “Metodologi Pembelajaran Ilmu Nahwu dalam Pendidikan Bahasa Arab”. *Jurnal AL-HIKMAH*, (online), Volume 1 No. 1 Tahun 2019. <https://ejournal.uniks.ac.id>, (diakses 11 Oktober 2021).
- Muna, Wa. “*Metode Pembelajaran Bahasa Arab Teori dan Aplikasi*”, Teras, Yogyakarta, 2011.
- Mustofa. “Kitab Kuning Sebagai Literatur Keislaman dalam Konteks Perpustakaan Pesantren”. *Jurnal Tibandaru*, (online), Volume 2 No.2 Tahun 2018. <http://repository.isi-ska.ac.id>, (diakses 11 Oktober 2021).
- Nauri, Dicky Natiq. 2018. “*Metode Pembelajaran Nahwu pada PondokPesantren Miftahul Huda 06 Kecamatan Sumberjaya Kabupaten Lampung Barat*”. Skripsi. Lampung: UIN Raden Intan Lampung.
- Punawan, Ahmad Sehri Bin. “Metode Pengajaran Nahwu dalam Pengajaran Bahasa Arab”. *Jurnal Hunafa*, (online), Volume 7 No. 1 Tahun 2010. <https://core.ac.uk>, (diakses 11 Oktober 2021).

- Sugiyono. *Metode Penelitian Pendidikan (Pendidikan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*, Alfabeta, Bandung, 2015.
- Wahyudi, Rio. “Pengaruh Kesiapan Guru Mengajar dan Lingkungan Belajar Terhadap Efektifitas Pembelajaran di SMK Kristen 1 Surakarta”. *JUPE UNS*, (online), Volume 2 No. 2, Tahun 2019. <https://media.neliti.com>. (diakses 11 Oktober 2021).
- Husaini Jamil dan Sardiyannah, “Eksistensi Metode Qowaid Tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Era Revolusi 4.0,” *Kajian Pendidikan dan Bahasa Arab*, 1 (2020), 33.
- Oemar Hamalik, *Kurikulum dan Pengajaran*, Bumi Aksara, Jakarta: 2010, hal. 61.
- Abadi al-Shaykh Majd al-Din Muhammad bin Ya’qub al-Fayruz, *Al-Qamus al-Muhit Jilid V*, (Berit: Darl al-Fikr, 1983), 394.
- Thaha Husain, *Musykilat al-I’rab, Majallah Majma’ al-Lughah al-‘Arabiyyah*, (Cairo: al-Hay’ah al-Ammah Li Shu’un al-Matabi’ al-Amiriyah, 1959), 97.
- M. Abdul Hamid, Uril Bahrudin, dan Bisri Musthofa, *Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang: UIN Malang Press, 2008), 64.
- Ahmad Sehri Bin Punawan, “Metode Pengajaran Nahwu dalam Pengajaran Bahasa Arab,” *Jurnal Hunafa*, 1(April, 2010), 51.
- Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN MALIKI Press, 2011), 95.
- Fathur Rahman, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Madani, 2015), 135.